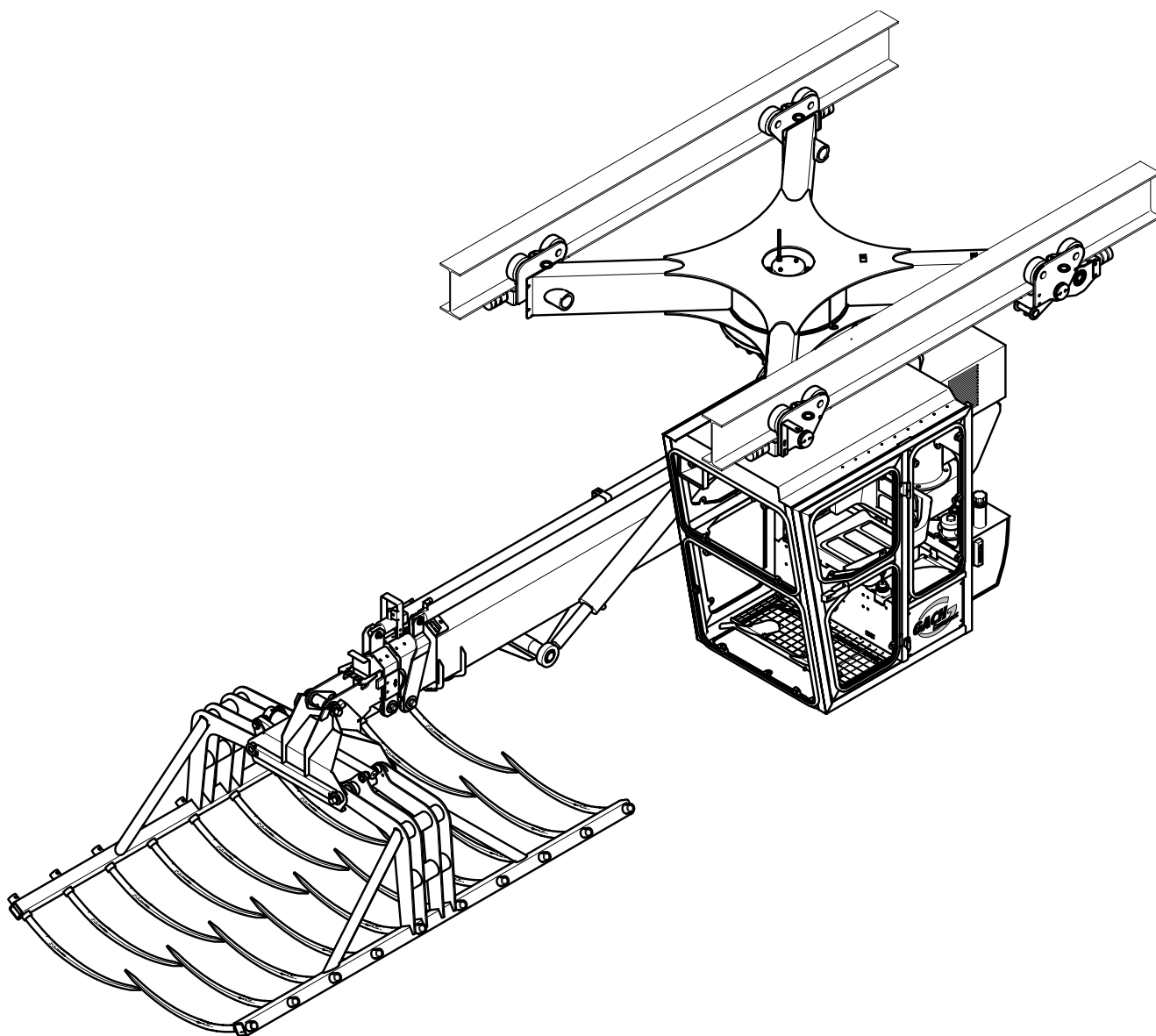


**GACH**  
*Compact*

# Manuale d'istruzioni

**Prima di mettere in funzione l'impianto leggere attentamente questo Manuale d'istruzioni!**



**Carroponte con gru per la movimentazione del fieno  
CHK 1300 Exact**

D106 0334 - Edizione 2000/13

© Copyright by POSCH / Gach Compact, Made in Austria

## **ATTENZIONE!**

**L'uso, le riparazioni e la manutenzione dell'impianto macchina devono essere permessi solamente a persone che ne conoscono bene le istruzioni per l'uso e che sono a conoscenza delle vigenti disposizioni per la sicurezza del lavoro e la prevenzione degli infortuni.**



**Gach Compact Kran GmbH**

A-5723 Uttendorf/Pzg.

Berglandstraße 406

Telefono 0676/505 8 648

Ufficio 06563/7154

Fax 06563/71544

---

# INDICE

<b>Informazioni generali .....</b>	<b>3</b>
Distributore .....	3
Limiti di validità .....	3
Destinazione d'uso .....	3
Descrizione .....	3
Principali parti componenti della macchina .....	4
Etichette adesive e loro significato .....	5
<b>Il lavoro con la gru .....</b>	<b>6</b>
Avvertenze tecniche di sicurezza .....	6
Comportamento in situazioni di emergenza .....	6
Indicazioni di carattere acustico .....	7
Determinazione del carico utile .....	7
Messa in funzione della gru .....	7
Posizioni delle leve di comando .....	8
Sequenza di lavoro .....	9
Arresto della gru .....	9
<b>Dotazioni accessorie .....</b>	<b>10</b>
Dispositivo per comprimere .....	10
Sistema di rotazione continua .....	10
Cabina climatizzata .....	10
<b>Controllo .....</b>	<b>11</b>
Bulloni e dadi .....	11
Controllo livello olio .....	11
Tubi flessibili oleodinamici .....	11
Funi del sistema telescopico .....	11
Bracci telescopici .....	11
Controllo della gru .....	11
<b>Manutenzione .....</b>	<b>12</b>
Bulloni e dadi .....	12
Manutenzione del sistema oleodinamico .....	12
Piano di lubrificazione .....	13
Gruppo collegamenti rotazione continua .....	14
Faro .....	14
Parti di ricambio .....	14
Garanzia .....	14
<b>Eliminazione di cause - di difetti .....</b>	<b>15</b>

---

<b>Dati Tecnici .....</b>	<b>16</b>
<b>Schema oleodinamico 11kW .....</b>	<b>17</b>
<b>Condizioni di installazione .....</b>	<b>18</b>
Impianti nell'edificio .....	18
Installazione della gru .....	18
Conduttore di terra .....	18
<b>Schema elettrico .....</b>	<b>19</b>
<b>Dichiarazione di conformità .....</b>	<b>22</b>

## Informazioni generali

### Distributore

Gach Compact Kran GmbH  
 A-5723 Uttendorf/Pzg.  
 Berglandstraße 406  
 Telefono 0676/505 8 648  
 Ufficio: (+43) 06563/7154  
 Fax: 06563/71544

### Costruttore

Posch Gesellschaft m.b.H.

### Limiti di validità

Questo manuale d'istruzioni è valido solamente per le seguenti macchine:

Numero dell'articolo	Modello	Azionamento
M9600 ESK	Gru oleodinamica CHK 1300 Exact	Motore elettrico 11 kW

Tabella 1: Modelli di macchina

#### ▼ Accessori disponibili:

- Dispositivo per comprimere (S)
- Sistema di rotazione continua (E)
- Sistema di rotazione continua, Dispositivo per comprimere (ES)
- Cabina climatizzata (K)

### Destinazione d'uso

La gru oleodinamica è una gru fissa per brevi manipolazioni di prodotti esclusivamente agricoli, quali fieno, paglia, prodotti insilati e foraggi freschi in aziende agricole.

### Descrizione

La gru oleodinamica serve all'immagazzinaggio di foraggi in aziende agricole.

La portata massima, compresa la forca è di

- 1000 kg.

La gru è azionata da un sistema oleodinamico a doppio circuito, attivato da un motore elettrico.

Per il comando della gru sono previsti due pedali e due leve di comando.

Con l'aiuto della forca il fieno viene preso e depositato nella posizione desiderata.

Grazie alla flessibilità di inclinazione del braccio tra

- +15° e -76°

è possibile impilare il fieno ben oltre l'altezza dei binari.

Lo scartamento standard è di 2 m.

La larghezza della forca è di 2950 mm.

## Principali parti componenti della macchina

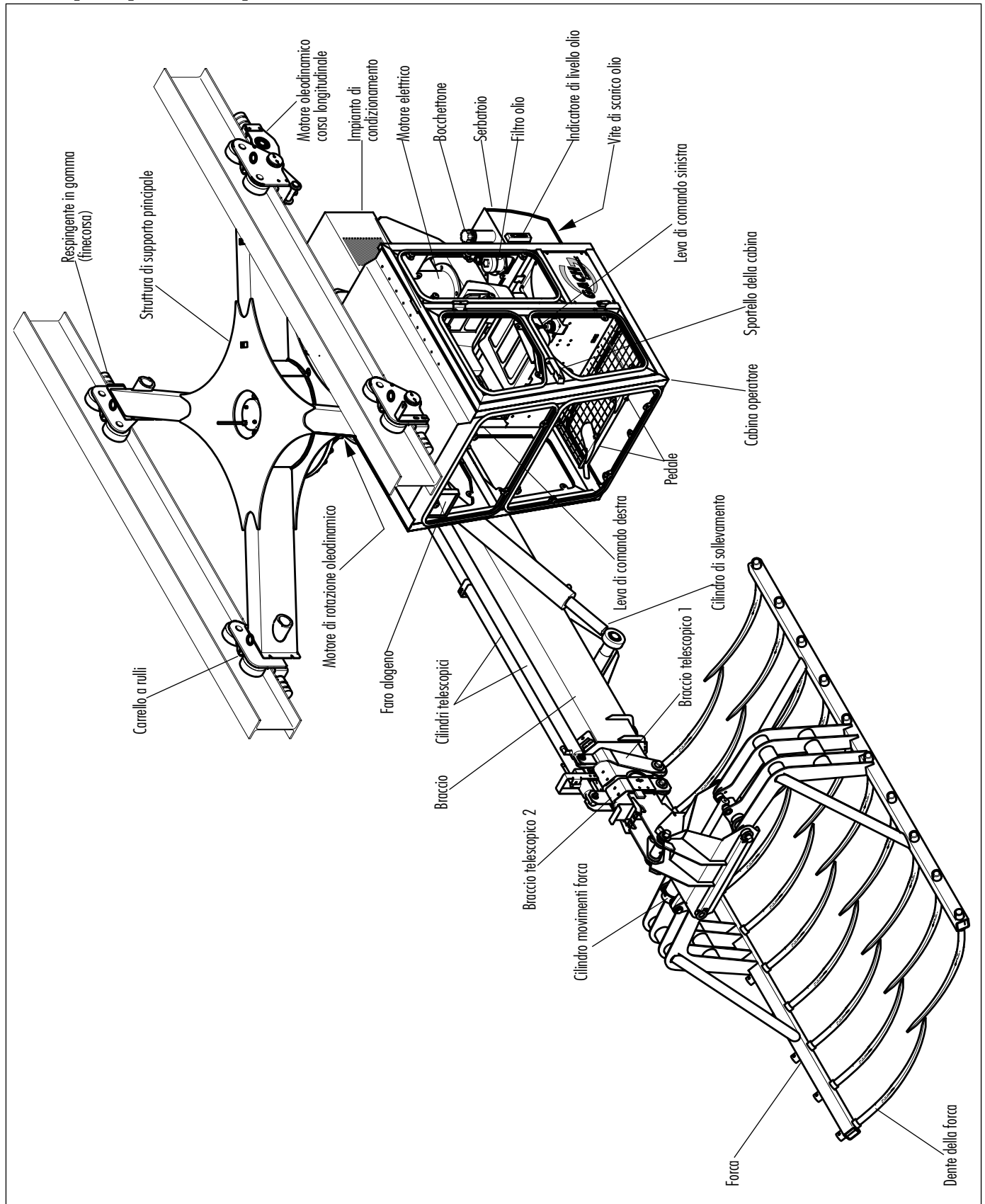


Figura 1 - Gru oleodinamica CHK

**Etichette adesive e loro significato**

**max.  
Tragfähigkeit  
1000 kg**

**Portata  
max.  
1000 kg**

Sul braccio

**Achtung!**  
Drehrichtung des Motors beachten.  
Falsche Drehrichtung führt zum Bruch der Pumpe!

**Warning!**  
Sense of rotation of el-motor (see arrow). Inverse  
direction of rotation will result in break of pump!

**Verificare il senso di rotazione del motore.  
La rotazione errata provoca la rottura della pompa!**

Sul lato interno della colonna di rotazione

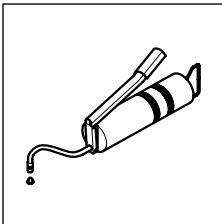
**Caratteristiche elettriche**

Tensione: 230/400 V

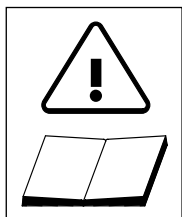
Frequenza: 50 Hz

Corrente: 25 A

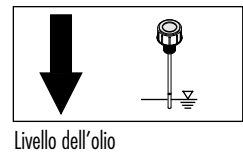
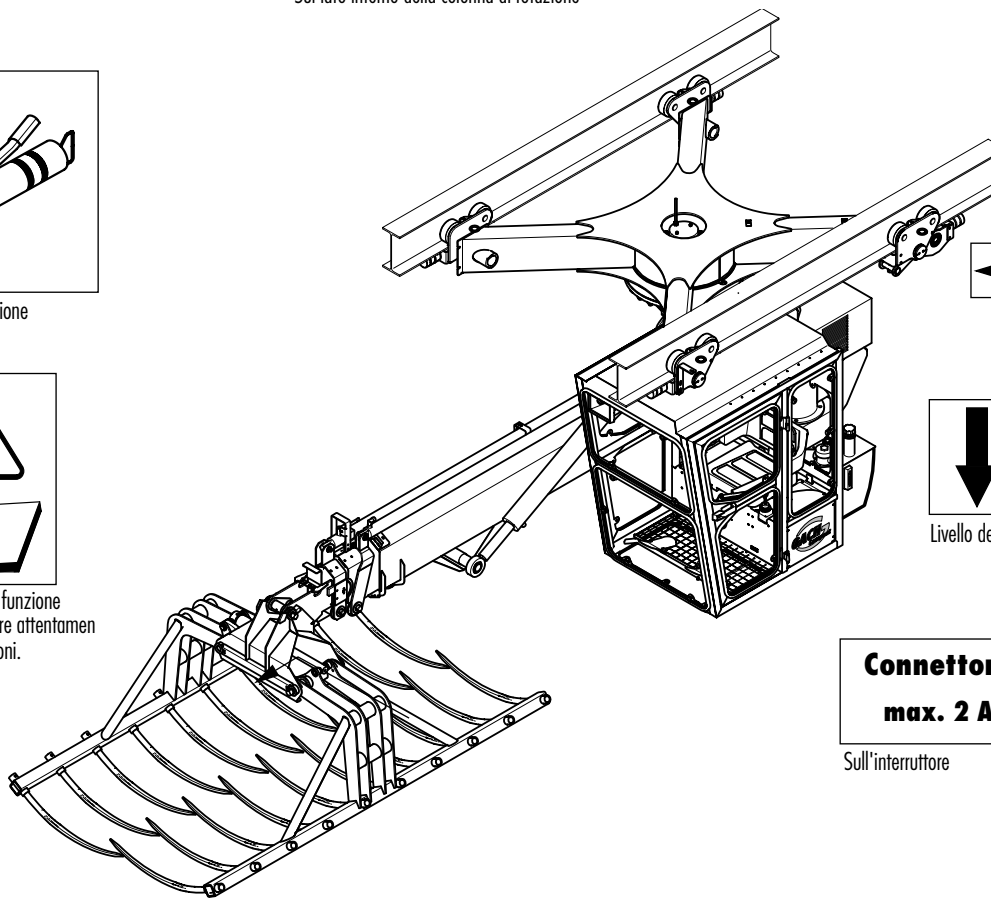
Classe di protezione: IP 54



Punto di lubrificazione



Prima della messa in funzione della macchina leggere attentamente il libretto di istruzioni.



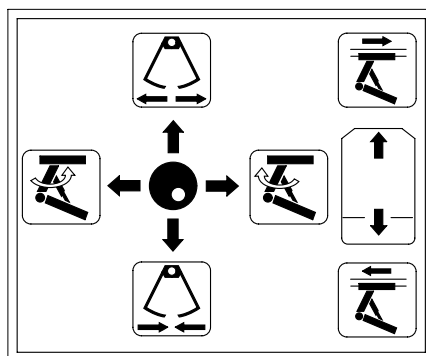
**Connettore  
max. 2 A**

Sull'interruttore

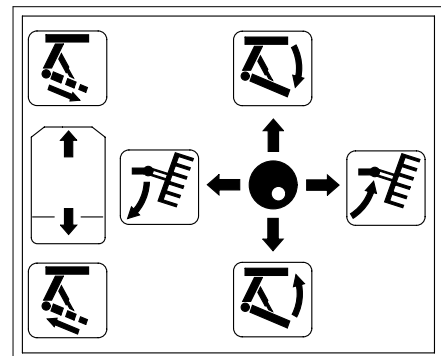
**Peso proprio 380 kg**

**Portata max.  
620 kg**

Peso proprio della forca



Funzioni di comando leva sinistra



Funzioni di comando leva destra

Figura 2 - Posizioni delle etichette adesive

## Il lavoro con la gru

### Avvertenze tecniche di sicurezza

- ▼ La gru può essere azionata solo da persone adatte e opportunamente istruite.
- ▼ L'uso della macchina deve essere permesso solamente a persone che ne conoscono bene la funzione ma anche la pericolosità e che hanno dimestichezza con il suo manuale per l'uso.
- ▼ La sosta di persone sotto il carico sospeso è assolutamente vietata.
- ▼ Persone non addette alla manipolazione della gru non devono trovarsi nell'area di lavoro della stessa.
- ▼ La portata massima, vale a dire la portata massima ammessa per un determinato sbraccio, non deve essere superata.
- ▼ E' assolutamente proibito trasportare persone sul carico o sull'attrezzo.
- ▼ Fare attenzione che il luogo di lavoro sia sufficientemente illuminato; una illuminazione insufficiente aumenta notevolmente il rischio di infortuni!
- ▼ Assicurare utensili e altri oggetti sciolti per impedirne la caduta.
- ▼ Prima di iniziare il lavoro verificare il corretto funzionamento della gru senza carico.
- ▼ Mai lavorare senza dispositivi di protezione; i dispositivi di protezione eventualmente danneggiati devono essere sostituiti.
- ▼ Verificare il buon funzionamento del sistema di discesa di emergenza a fune prima di ogni messa in funzione.
- ▼ Durante il funzionamento della gru lo sportello della cabina deve rimanere chiuso.
- ▼ Fare attenzione che il campo di rotazione sia libero.
- ▼ Mai arrivare a piena velocità ai fincorsa.
- ▼ Con un carico appeso l'operatore deve trovarsi in cabina.
- ▼ Mai far funzionare l'impianto senza sorveglianza.
- ▼ Eventuali interventi sull'impianto elettrico possono essere effettuati solo da elettricisti specializzati.
- ▼ L'operatore è responsabile che all'arresto dell'impianto questo assuma lo stato indicato nelle istruzioni d'uso.
- ▼ Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- ▼ Qualsiasi intervento di riparazione, di attrezzatura, di manutenzione e di pulizia può essere effettuato solo ad impianto fermo.

- ▼ Per i lavori di manutenzione rispettare le prescrizioni del Costruttore dell'impianto.
- ▼ In caso di pericolo premere immediatamente l'ARRESTO DI EMERGENZA.
- ▼ Il freno raccolto, nel comprimerlo là dove depositato, non deve essere schiacciato a tutta forza. Ciò infatti potrebbe causare un danneggiamento del cilindro di compressione.

### Comportamento in situazioni di emergenza

La gru è dotata di un set di sicurezza che consente un veloce abbandono della cabina in caso di pericolo.

**Attenzione!** Il set di sicurezza deve essere sempre a portata di mano nella cabina dell'operatore.

#### Procedura

1. Estrarre la fune di sicurezza dal gancio sulla cabina.

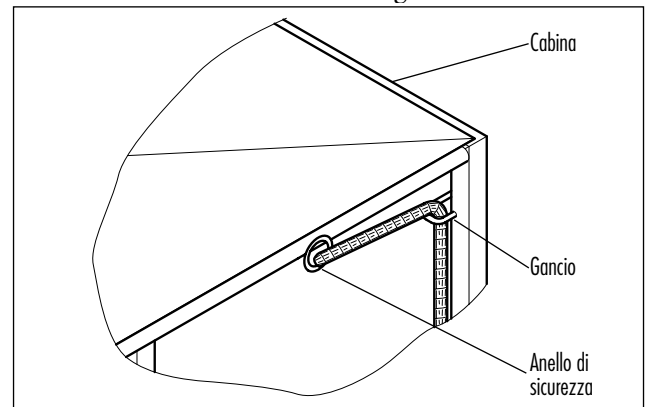


Figura 3 - Anello di sicurezza

2. Far passare la fune ripiegata attraverso l'occhiello più grande dell'elemento di scorrimento a otto e provvedere a ripassarla sull'elemento a otto dalla parte dell'occhiello più piccolo. Tirare l'elemento di scorrimento dalla parte dell'occhiello più piccolo per verificare la sicurezza della presa.

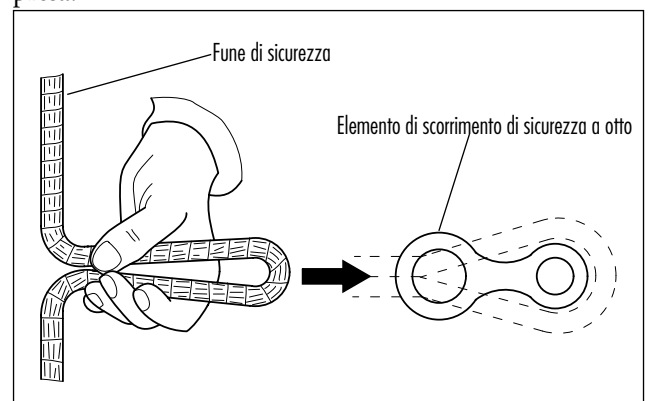


Figura 4 - Elemento di scorrimento a otto



3. Indossare l'imbragatura di seduta ed agganciare il moschettone nell'occhiello più piccolo dell'elemento di scorrimento ad otto. Assicurare il moschettone con la ghiera di sicurezza.

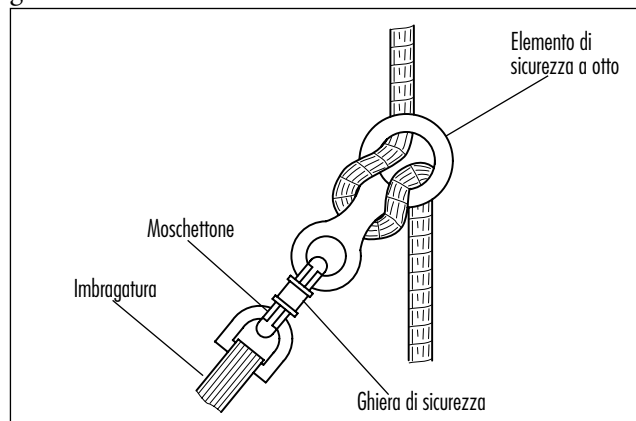


Figura 5 - Aggancio dell'imbragatura

4. Scendere tenendo la fune di sicurezza con entrambe le mani al di sotto del sistema di scorrimento a otto. Per scendere rilasciare man mano la fune.

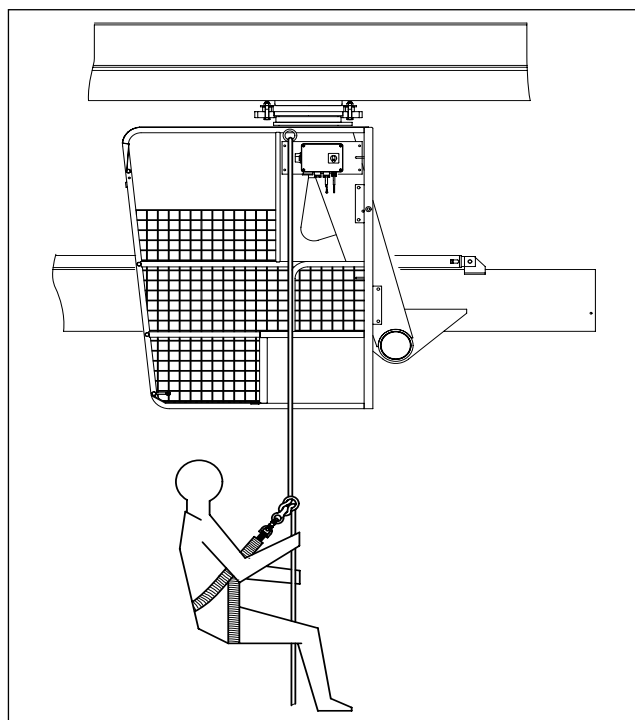


Figura 6 - Discesa con la fune

**Attenzione!** Utilizzare la fune di sicurezza unicamente per scendere dalla cabina. E' proibito sollevare carichi con la stessa.

### Indicazioni di carattere acustico

▼ Il livello di rumorosità sul posto di lavoro corrisponde a 70 dB (A).

### Determinazione del carico utile

**Attenzione!** Mai superare la portata massima ammessa per i singoli sbracci.

▼ Per le gru provviste di forca il carico utile viene determinato come segue:

- **Carico utile = Portata - Peso della forca**
- Peso della forca: 380 kg

▼ Per le gru con argano il carico utile viene determinato come segue:

- **Carico utile = Portata - Peso dell'argano**

### Valvola di sostegno del carico

**Attenzione!** Quale sicurezza di sovraccarico la gru è provvista di una valvola di sostegno del carico.

Questa valvola di sostegno del carico viene regolata in fabbrica in funzione del modello di gru e la sua regolazione non deve essere modificata dal cliente.

Un abbassamento del braccio con carico sollevato significa che la portata massima è stata superata.

In questo caso si può:

- Sollevare un peso minore
- Ridurre la lunghezza del braccio telescopico

**Attenzione!** E' assolutamente vietata cercare di bypassare l'intervento della valvola di sostegno del carico, cioè di azionare brevemente con la leva di comando la funzione di sollevamento onde poter superare la portata massima.

- Una tale operazione comporterebbe una sollecitazione eccessiva delle parti della gru e come ulteriore conseguenza una deformazione delle stesse.

### Messa in funzione della gru

**Attenzione!** Non appena l'operatore sale in cabina, deve chiudere lo sportello.

### Controlli prima della messa in funzione

- ▼ Controllare l'intero impianto relativamente a danneggiamenti di qualunque tipo.
- ▼ Controllare la tenuta e il serraggio sicuro di tutti i raccordi oleodinamici.
- ▼ Controllare l'assenza di danneggiamenti sui tubi oleodinamici flessibili.
- ▼ Controllare il buon funzionamento dell'attrezzatura di discesa di emergenza a fune.
- ▼ Controllare l'alimentazione elettrica per eventuali difetti di isolamento, di piegature di cavi, ecc.

## Il lavoro con la gru

- ▼ Controllare l'assenza di piegature, strappi, ecc. delle funi. Controllare anche il loro pretensionamento.
- ▼ Eliminare dalla cabina utensili, bottiglie, ecc. (pericolo di caduta).
- ▼ Controllare il livello dell'olio sull'apposito indicatore.

### Accensione della gru

La gru viene azionata da un motore elettrico

- Potenza installata 3 x 400 V, 20 A

#### ▼ Protezione principale

- Interruttore magnetotermico di sicurezza 25A/U o fusibile termico – ritardato

1. Inserire l'interruttore principale del magazzino.

**Avvertenza:** prima della messa in funzione il pulsante di ARRESTO DI EMERGENZA deve essere estratto. In caso di pericolo premere immediatamente il pulsante ARRESTO DI EMERGENZA.

2. La gru è provvista di un commutatore stella – triangolo. Ruotare il commutatore in posizione **Y** e portare il motore a regime. Successivamente ruotare il commutatore in posizione **▲**.

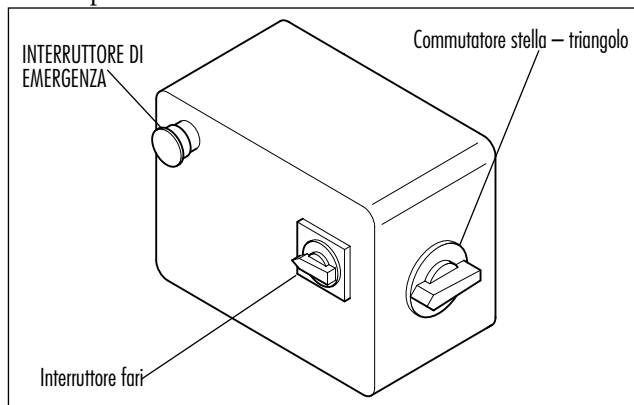


Figura 7 - Commutatore gru

- ▼ Fare attenzione al verso di rotazione del motore elettrico (osservare la freccia sul motore).

**Attenzione!** La rotazione del motore in senso contrario causa la rottura della pompa.

Per invertire il senso di rotazione:

- modificare il cablaggio dell'alimentazione.

**Attenzione!** Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da elettrotecnici.

3. Accendere, se necessario, il faro.

- Interruttore in posizione 1.

**Attenzione!** Il faro è corredato di un vetro di protezione temprato. Il faro non deve essere utilizzato senza questo vetro o con un vetro danneggiato (pericolo d'incendio).

## Posizioni delle leve di comando

### Leva di comando sinistra

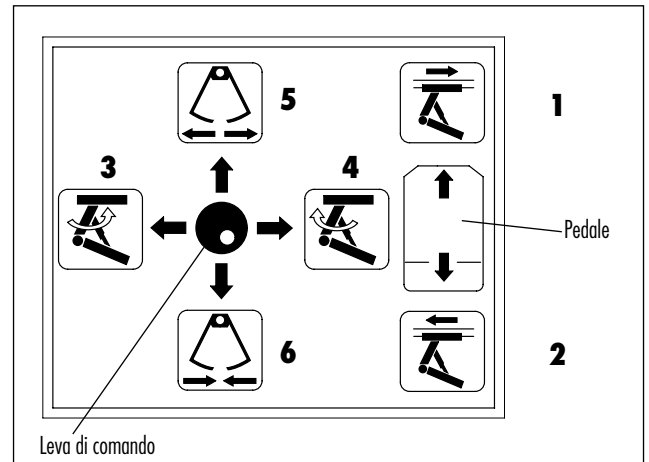


Figura 8 - Funzioni di comando sulla sinistra

- 1..... Carro ponte avanti
- 2..... Carro ponte indietro
- 3..... Rotazione gru in senso antiorario
- 4..... Rotazione gru in senso orario
- 5..... Apertura forca
- 6..... Chiusura forca

### Leva di comando destra

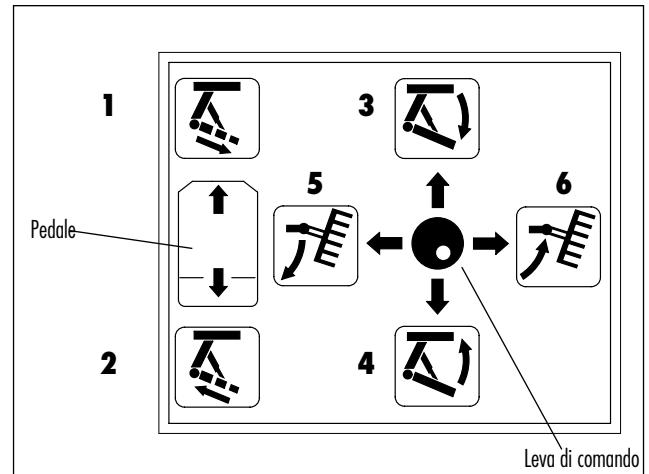


Figura 9 - Funzioni di comando sulla destra

- 1..... Estrazione bracci telescopici
- 2..... Rientro bracci telescopici
- 3..... Braccio di sollevamento a scendere
- 4..... Braccio di sollevamento a salire
- 5..... Dispositivo di compressione a salire
- 6..... Dispositivo di compressione a scendere

## Sequenza di lavoro

**Attenzione!** La gru deve essere condotta in modo dolce e senza contraccolpi per assicurare una lunga durata della stessa gru come dell'edificio.

▼ Controllare il buon funzionamento della gru con la prova di tutte le funzioni senza carico.

**Attenzione!** In caso di anomalie la gru non deve essere messa in funzione.

▼ Prima di iniziare la movimentazione dei foraggi:

1. Verificare che nel campo di lavoro non vi sia presenza di persone.

2. Tener presente che la portata massima, forza compresa, è di

- 1000 kg.

3. Fare attenzione che la gru non arrivi a piena velocità ai fincorsa.

4. Poiché il campo di rotazione è continuo, ruotare la gru con precauzione per evitare una collisione tra forza e strutture del capannone.

5. Il braccio può essere inclinato fino a 15° verso l'alto e fino a 76° verso il basso.

**Attenzione!** Quando il braccio è inclinato verso l'alto necessita fare particolare attenzione agli impianti elettrici dell'edificio (impianto di illuminazione, ecc.), per evitare il rischio di corto circuito.

6. Quando la forza si trova appoggiata a terra, i bracci telescopici non devono essere estratti per evitare un danneggiamento della forza, cioè dei suoi denti.

7. Evitare che il tamburo avvolgibile si sporchi troppo, pregiudicandone la funzione di avvolgimento.

## Arresto della gru

Al termine del lavoro, arrestare la gru come segue:

1. Portare il braccio in posizione orizzontale.

2. Far rientrare i bracci telescopici.

3. Chiudere la forza.

4. Spegner il faro.

**Attenzione!** Prima di arrestare la gru assicurarsi che sotto la stessa non vi siano attrezzature, utensili o altro.

5. Ruotare l'interruttore della gru in **posizione 0**.

6. Disinserire l'interruttore principale dell'edificio.

## Dotazioni accessorie

### Dispositivo per comprimere

▼ N. d'ordine S

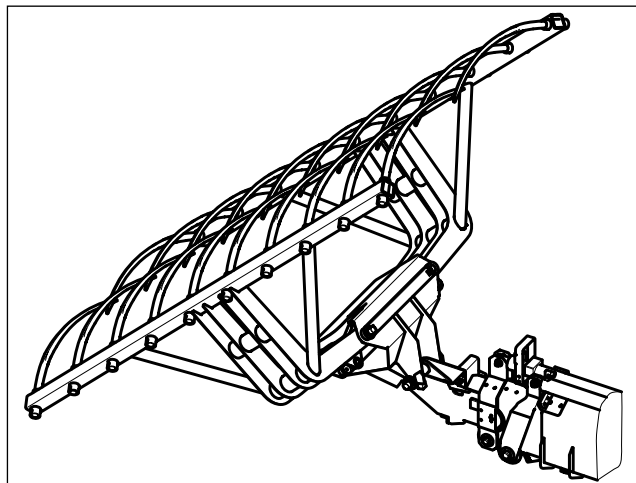


Figura 10 - Dispositivo per comprimere

▼ Con l'aiuto del dispositivo per comprimere la forza può essere ribaltata, consentendo un notevole aumento di flessibilità del lavoro.

- Escursione angolare di posizionamento: 135°

**Attenzione!** Il fieno raccolto, nel comprimerlo là dove depositato, non deve essere schiacciato a tutta forza. Ciò infatti potrebbe causare un danneggiamento del cilindro di compressione.

### Sistema di rotazione continua

▼ N. d'ordine E

Grazie al sistema di rotazione continua il foraggio può essere depositato in qualsiasi punto dell'edificio, potendosi ruotare la gru in qualsiasi posizione desiderata.

### Cabina climatizzata

▼ N. d'ordine K

Per l'uso dell'impianto di climatizzazione consultare le istruzioni d'uso proprie dell'impianto.

## Controllo

**Attenzione!** Prima di un qualsiasi intervento di controllo disinserire l'interruttore principale della gru!

### Bulloni e dadi

Controllare i bulloni e i dadi:

- ▼ Sostituire bulloni e dadi eventualmente persi.
- ▼ Serrare bulloni e dadi eventualmente allentati.
- ▼ I bulloni per:
  - il motore di rotazione
  - il motore di spostamento longitudinale e
  - per la colonna della gru devono essere controllati più spesso
- ▼ Controllare l'ermeticità e l'accoppiamento preciso bloccato serrato di tutti gli avvitamenti idraulici.

### Controllo livello olio

*Avvertenza:* Il livello dell'olio deve essere controllato a bracci telescopici rientrati.

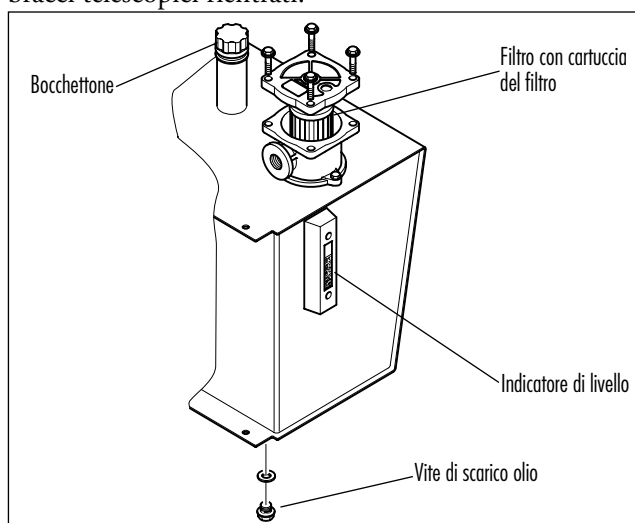


Figura 11 - Controllo livello dell'olio idraulico

- ▼ Il livello d'olio corretto corrisponde ai tre quarti della scala dell'indicatore. In caso di mancanza olio rabboccare immediatamente attraverso il bocchettone.

### Tubi flessibili oleodinamici

- ▼ Controllare la tenuta, l'assenza di piegature, ecc., dei tubi oleodinamici flessibili.

### Funi del sistema telescopico

- ▼ Controllare l'assenza di piegature, screpolature, ecc., delle funi.

*Avvertenza:* Le funi devono essere sempre pretensionate.

- Il pretensionamento delle funi è corretto quando la prima molla a tazza anteriore è fortemente compressa. Le altre molle a tazza possono essere solo leggermente compresse.

### Bracci telescopici

- ▼ Le superfici di scorrimento dei bracci telescopici devono risultare sempre ingrassate.

### Controllo della gru

Se nel paese di destinazione le gru oleodinamiche sono soggette per legge a un controllo annuale da parte di un **Istituto tecnico di Controllo**, questa prescrizione, per motivi di sicurezza, deve essere assolutamente rispettata.

In caso di mancato rispetto di questa prescrizione il Costruttore della gru non si assume responsabilità o garanzia alcuna.

## Manutenzione

**Attenzione!** Prima di qualsiasi intervento di manutenzione disinserire l'interruttore principale della gru.

### Bulloni e dadi

- ▼ Dopo la prima ora di funzionamento riserrare tutti i bulloni e i dadi.
- ▼ Dopo le prime 100 ore di funzionamento riserrare tutti i bulloni e i dadi.
- ▼ Controllare la tenuta e il corretto serraggio di tutti i raccordi dei tubi oleodinamici.

## Manutenzione del sistema oleodinamico

### Cambio dell'olio

**Attenzione!** Per quanto riguarda le sostanze contenenti olio si deve provvedere ad uno smaltimento ecologico. Si raccomanda di informarsi sulle disposizioni legislative vigenti a tale proposito

- ▼ L'olio idraulico deve essere sostituito almeno ogni tre anni. Si consiglia di effettuare il cambio dell'olio nel periodo autunnale.
- ▼ **Volume di riempimento totale del sistema idraulico:** 100 litri
- ▼ La vite di scarico dell'olio si trova sul fondo del serbatoio.

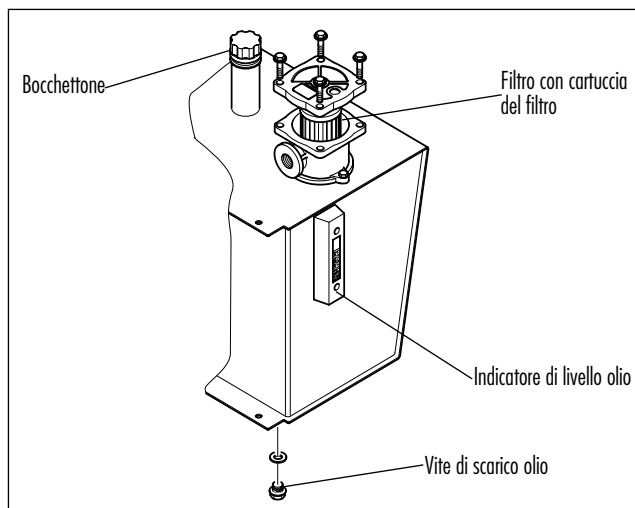


Figura 12 - Cambio dell'olio

- Far rientrare i bracci telescopici e chiudere la forza
- Arrestare la gru
- Svitare il coperchio del filtro ed estrarre la cartuccia filtrante.

- Svitare la vite di scarico e scaricare l'olio idraulico esaurito.

*Avvertenza:* si consiglia svuotare il serbatoio, prima di aprire la vite di scarico, con l'aiuto di una pompa di aspirazione da azionarsi con un trapano.

- Pulire il serbatoio dell'olio idraulico accuratamente, eliminando l'acqua di condensa e lo sporco.
- Riavvitare la vite di scarico e riempire il serbatoio con olio idraulico.
- Pulire la cartuccia del filtro e reinserirla nel filtro.
- Avvitare il coperchio del filtro e azionare brevemente la gru, eseguendo alcune funzioni di comando per ottenere la distribuzione del fluido oleodinamico su tutto il circuito.
- Controllare il livello dell'olio (vedere: **Controllo livello olio** a pagina 11).

### ▼ Marche d'olio idonee

Tipo		
ÖMV HYD HLP M46	ELF Hydrelf DS 46	ESSO Univis N46
CASTROL - Hyspin AWH-M 46	ARAL Vitam VF46	GENOL Idraulico olio 520
FUCHS/BayWa - Plantohyd 32S <sup>a</sup> - Renolin B10		

Tabella 2: Oli idraulici idonei

a. Oli idraulici biologici

### Filtro dell'olio

- ▼ Ad ogni cambio di olio si dovrebbe provvedere al controllo ed alla pulizia del filtro dell'olio (l'eventuale presenza di trucioli di alluminio al primo controllo non deve preoccupare, poiché detti trucioli si formano all'avvio della pompa).
- ▼ Il lavaggio del filtro può effettuarsi con benzina o petrolio. Inoltre si dovrebbe pulire il filtro con un getto di aria compressa dall'interno verso l'esterno, per eliminare particelle di sporcizia resistenti.
- ▼ La frequenza con cui effettuare la pulizia del filtro dipende dalle condizioni di funzionamento; se si constata una consistente formazione di sporcizia sul filtro a causa delle condizioni ambientali, dell'esistenza di condensa e quindi della formazione di ruggine, la pulizia del filtro deve avvenire con maggiore frequenza.

## Piano di lubrificazione

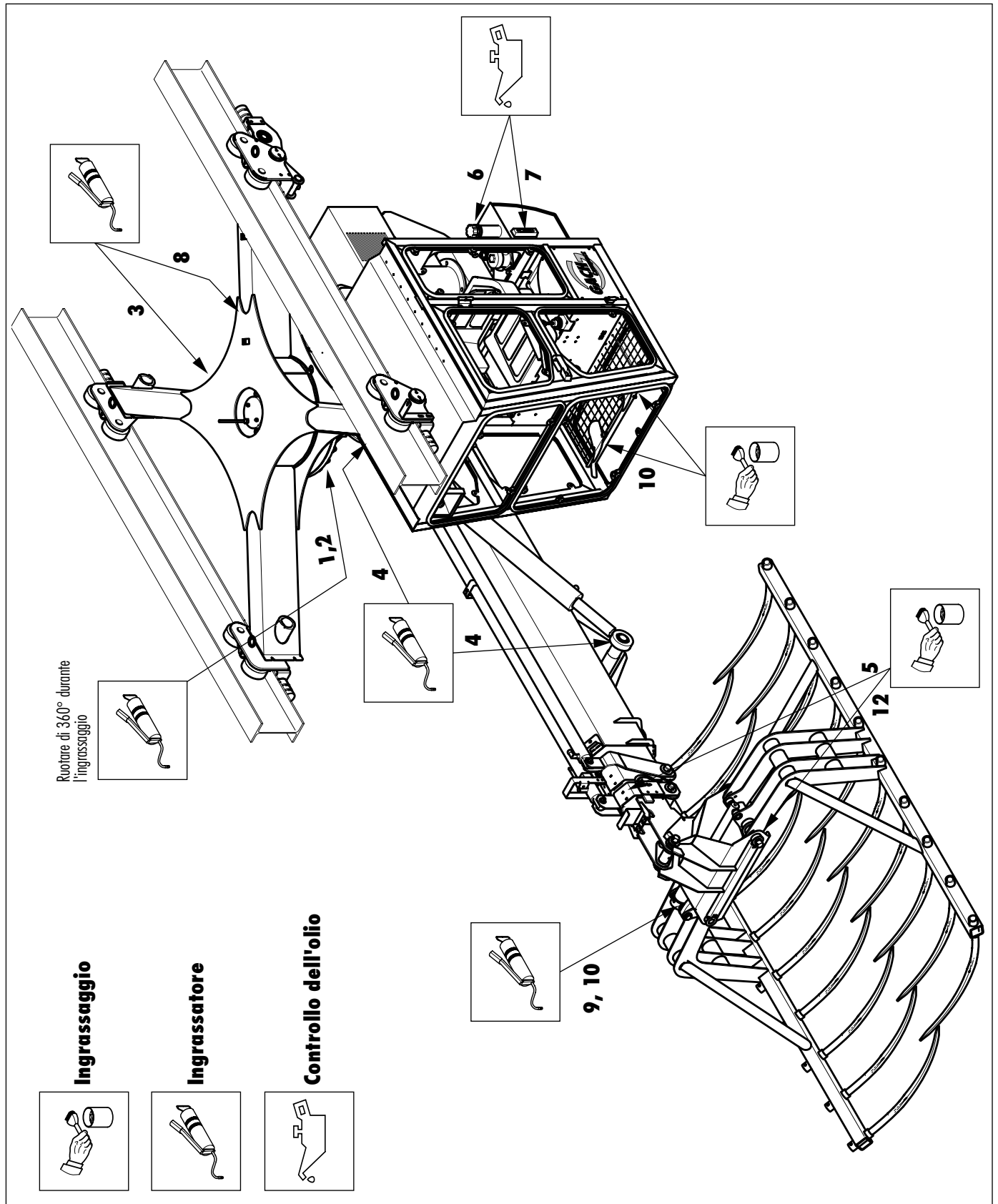


Figura 13 - Piano di lubrificazione

**Attenzione!** Se dopo il raccolto la gru non viene utilizzata per un lungo periodo, è necessario ingrassare tutte le posizioni indicate nel piano di lubrificazione. Inoltre si raccomanda di spruzzare un film di olio su tutte le parti metalliche nude (pistoni dei cilindri, ecc.).

### Piano di lubrificazione – Posizioni

Pos.	Punto di lubrificazione	Intervento	Intervallo
1	Pignone sistema rotazione	Grasso	10 ore
2	Cuscinetto a ricircolo di sfere	Grasso	10 ore
3	Supporto inferiore colonna gru	Grasso	10 ore
4	Supporto cilindro di sollevamento	Grasso	50 ore
5	Superfici di scorrimento bracci telescopici	Grasso	50 ore
6	Filtro olio idraulico	Controllo	semestrale
7	Livello olio	Controllo	prima della messa in funzione
8	Supporto braccio sollevamento	Grasso	50 ore
9	Cilindro della forca	Grasso	50 ore
10	Asta scorrimento parallelo	Grasso	50 ore
11	Pedali	Grasso spray	secondo necessità
12	Supporto della forca	Grasso	50 ore

Tabella 3: Tabella di manutenzione

**Attenzione!** Provvedere allo smaltimento di elementi contaminati da olio e grasso nonché dell'olio esaurito secondo le prescrizioni di legge. Nel nostro caso:

▼ l'olio idraulico e le cartucce del filtro per il sistema oleodinamico

▼ i grassi dei cuscinetti

**Attenzione!** Fare attenzione alla pulizia dei nippli di manutenzione e che con il grasso non penetri sporco nei cuscinetti (può causare guasti dei cuscinetti)

## Gruppo collegamenti rotazione continua

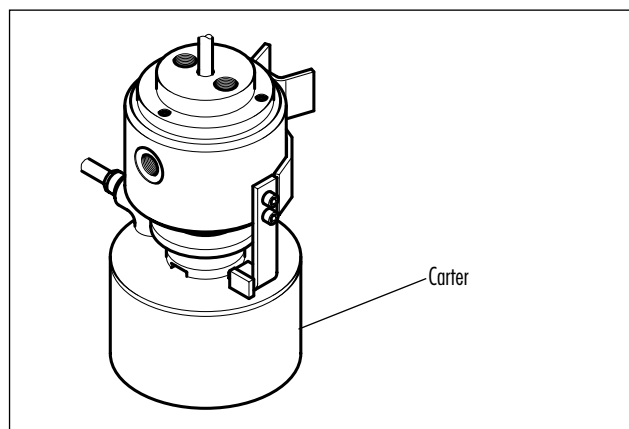


Figura 14 - Gruppo collegamenti rotazione continua

▼ La polvere di carbone che si deposita nel gruppo di rotazione continua deve essere eliminata almeno una volta l'anno con l'aiuto di un getto d'aria asciutta, esente da olio.

- Per questo intervento svitare il carter.

## Faro

▼ In caso di guasto della lampada attendere il suo completo raffreddamento prima di provvedere alla sostituzione.

▼ Pulire il faro solo con un panno asciutto.

## Parti di ricambio

▼ Utilizzare solo parti di ricambio originali.

## Garanzia

▼ La garanzia viene prestata nell'ambito delle condizioni indicate nel manuale di garanzia.

Danneggiamenti dovuti ad usura normale, a sollecitazioni eccessive o ad uso improprio sono esclusi dalla garanzia.

**Attenzione!** Manomissioni dei piombini dei dispositivi di sicurezza annullano qualsiasi rivendicazione di garanzia.



## Eliminazione di cause - di difetti

Difetto	Causa	Eliminazione	Paragrafo
<b>Inserimento motore gru impossibile</b>	Interruttore principale dell'edificio disinserito	Inserire l'interruttore principale dell'edificio	
	I fusibili saltano - Protezione dell'alimentazione insufficiente	Utilizzare fusibili adeguati	vedere pagina 8
	Alimentazione difettosa	Far controllare l'alimentazione da un tecnico	
<b>Esecuzione funzioni di comando impossibili</b>	Errato senso di rotazione del motore elettrico	Invertire il senso di rotazione	vedere pagina 8
	Tubazioni oleodinamiche difettose	Controllare le tubazioni ed eventualmente sostituirle	
	Nel sistema idraulico l'olio è insufficiente	Controllare il livello olio	vedere pagina 11
<b>Estrazione/rientro bracci telescopici impossibile</b>	Funi non pretensionate	Pretensionare le funi	
	Funi rotte	Sostituire le funi	
	Mancato collegamento tra cilindro telescopico e braccio telescopico	Collegare il cilindro al braccio	
<b>Gru rumorosa</b>	Il filtro è sporco	Effettuare una pulizia del filtro	vedere pagina 12
<b>Sollevamento braccio impossibile</b>	Superamento del carico utile	Ridurre il carico	vedere pagina 7
<b>Il motore di spostamento slitta o è fermo</b>	Insufficiente pretensionamento delle molle a tazza	Pretensionare le molle a tazza	
<b>Rallentamento funzioni di comando a basse temperature ambiente</b>	Viscosità troppo alta dell'olio idraulico a bassa temperatura	Mettere in funzione la gru senza attivare movimenti per circa cinque minuti per portare il sistema oleodinamico alla temperatura di esercizio	
<b>I tubi diventano molto caldi</b>	Nel sistema idraulico l'olio è insufficiente	Controllare il livello dell'olio	vedere pagina 11
	Qualità ridotta dell'olio idraulico	Effettuare un cambio d'olio	vedere pagina 12
<b>Il cilindro idraulico perde</b>	La guarnizione è usurata	Rinnovare la guarnizione	
	La guida della leva del pistone non è serrata	Registrare la guida della leva del pistone	
	Leva pistone danneggiata	Rinnovare la leva del pistone	
<b>La leva di comando non rimane ferma nella posizione di ritorno lama</b>	Usura dell'arresto della valvola di comando	Ruotare l'arresto	
	Usura del set arresti	Sostituire il set arresti	

Tabella 4: Eliminazione di cause - di difetti

## Dati Tecnici

<b>Modello</b>		<b>CHK 1300 Exact</b>
<b>Azionamento</b>		
Tipo di azionamento		Motore elettrico 400V
Potenza installata	kW (PS)	11 (15)
Tensione	V	3x400
Fusibile	A	25(ritardato)
Giri motore	giri/min	1500
<b>Caratteristiche elettriche</b>		
Assorbimento totale	A	25
Classe di protezione IP		54 (su tutto l'impianto)
<b>Sistema oleodinamico</b>		
Pressione di esercizio circuito di comando sinistro	bar	180
Pressione di servizio circuito di comando destro	bar	220
Portata pompa	l/min	39/21
Volume serbatoio	l	100
<b>Carro ponte</b>		
Velocità spostamento longitudinale	m/min	0 - 73
Velocità di rotazione	m/min	0 - 5
Campo di rotazione	gradi	continuo
<b>Caratteristiche generali</b>		
Sbraccio max.	m	13
Portata max	kg	1000
Coppia di sollevamento max.	kgm	7500
Peso della forca	kg	380
Larghezza della forca	mm	2950
<b>Misure</b>		
Profondità	mm	2400
Altezza ca.	mm	2220
Peso circa. <sup>a</sup>	kg	3350

Tabella 5: Dati tecnici

a..... peso con climatizzatore



## Condizioni di installazione

### Impianti nell'edificio

▼ Prima del montaggio dell'impianto carro ponte il Cliente deve provvedere nel capannone alla alimentazione elettrica fino all'altezza dei binari, da eseguirsi da parte di un tecnico specializzato.

- Alimentazione elettrica richiesta: 230/400 V 50 Hz

#### Protezione:

- Interruttore magnetotermico 25 A/U o fusibile termico 25 A – ritardato

#### Tipo di cavo:

- Doppio isolamento, protezione per ambienti umidizzati
- Il cavo deve essere posato in un tubo di protezione
- Sezione cavo minima 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Interruttore principale edificio:

- L'interruttore principale deve essere chiudibile a chiave (secondo EN60947 – 2)
- Montaggio nell'ambito dell'uscita di sicurezza
- Altezza di montaggio; ca. 1,5 m - 1,7 m
- Capacità di commutazione: min. 40 A

#### Conduttore di terra per il binario del carro ponte:

- Entrambi i binari devono essere collegati al conduttore di terra
- Sezione cavo minima 2,5 mm<sup>2</sup>

## Installazione della gru

#### Cavo piatto:

- Secondo lo schema elettrico effettuare il collegamento dalla scatola morsetti sulla struttura di supporto principale del carro ponte alla scatola di derivazione dell'edificio
- Sezione cavo minima 2,5 mm<sup>2</sup>
- Il cavo piatto deve essere fissato mediante fascette ai tubi dell'impianto oleodinamico lungo il supporto del carrello fino alla scatola morsetti.

#### Interruttore:

- Collegare il cavo piatto nella scatola morsetti CHK ai morsetti (secondo lo schema elettrico).

## Conduttore di terra

#### Cavo di terra:

▼ Controllo visivo del corretto collegamento nei posti contrassegnati sulla gru.

- **Versione continua:** Interruttore – carter dell'interruttore – colonna di rotazione e cabina; supporto carrello – scatola morsetti.

# Schema elettrico

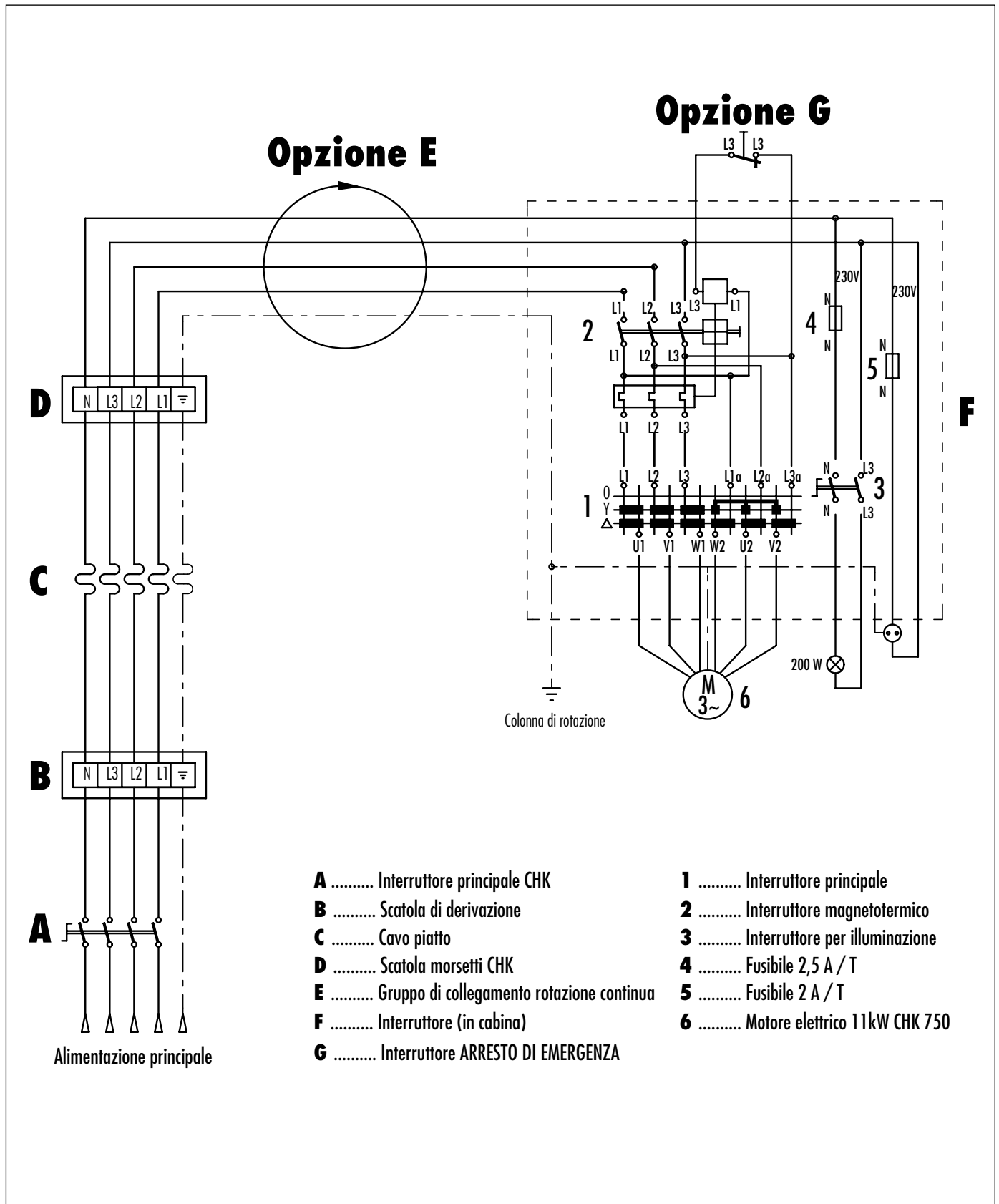


Figura 16 - Schema elettrico dell'impianto



---

## **Annotazioni**

---

# Dichiarazione di conformità



Con la presente, noi dichiariamo che la macchina qui di seguito definita, in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite della direttiva CE.

Questa dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche apportate alla macchina in oggetto senza nostra autorizzazione.

## Gru oleodinamica CHK 1300 Exact

La presente macchina è stata costruita secondo

- Direttiva Macchine CE 89/392/CEE
- Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/CEE
- Direttiva CE sulla Compatibilità Elettromagnetica CEM 89/336/CEE
- ÖVE EN 60 204-1
- ÖNORM M9600 (Parti 1, Parti 2)
- ÖNORM M9613

Una serie di misure interne garantisce che le macchine di serie corrispondano sempre ai requisiti delle direttiva CE in vigore ed alle norme applicate.



Leibnitz, 19.03. 2001

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rogold Engel".

Gerente



**Kran GmbH**  
Berglandstraße 406  
A-5723 Uttendorf/Pzg.